

Глобализация моды: разнообразие или единство?

the diversity
The globalization
of fashion: **or unity?**

by Sara Piccolo Paci

Если говорить о глобализации, важно понимать, что само это слово включает в себя несколько различных по содержанию понятий. Некоторые из них откровенно неприятны и проблематичны – глобальное потепление, иммиграция и эмиграция, эксплуатация человека, безработица, фанатизм. Другие же могут быть весьма удивительны и интересны. Одним из таких положительных, на мой взгляд, аспектов является открытие широких возможностей для путешествий, знакомства с культурами и укладами жизни различных народов.



За последние два месяца я имела удовольствие побывать в двух отдаленных и поистине удивительных странах — Японии и Иордании. На первый взгляд кажется, что эти два мира не имеют ничего общего. Один — это группа островов, окруженных морем, наполненных водой и зеленью. Второй окружен пустынями и засушливыми землями, имеет единственный доступ к морю в небольшом городке Акабе, а другой источник воды здесь — «река страдания» Иордан, не считая красивого и, все же, исчезающего Мертвого моря. Что касается моды, то и здесь изначально не удастся найти ничего общего — одна страна находится на модной волне с далеких 1980-х годов, другая же пока не восприняла западную точку зрения. Тем не менее, эти совершенно разные страны нашли свои точки соприкосновения, которые по-настоящему поразили меня. Первая — это огромное уважение к духовности, вторая — удивительное переплетение современного, свободного взгляда на жизнь, в том числе искусство и моду, и повышенного внимания к традициям, включая и пристрастие к национальной одежде.

Globalization means several things. Some of them are frankly unpleasant and problematic – global warming, unemployment, human exploitation, immigration/emigration, fanaticism – but some others are quite surprising and interesting. One of them is the increased possibility to travel and get in contact with other cultures and lifestyles.

In the last two months, I had the pleasure to travel in two distant and amazing countries: Japan and Jordan. Two worlds that apparently do have nothing in common: one is a group of islands, filled with water and green, surrounded by the sea; the other is surrounded by deserts and dry lands, the only access to the sea a little spot at Aqaba, the other source of water a suffering river – the Jordan – not to count the beautiful but vanishing Dead Sea. Nor they seem to have fashion in common, one being in the fashion wave at least since the 1980s, the other not yet perceivable to a western point of view. Nonetheless, they have two distinct points in common, which captured my attention: a huge respect for spirituality is the first, the second is an amazing interweaving between a modern and free view on life, also on art and fashion, and a wide attention for traditions, including a passion for traditional clothing.



Сара Пикколо Пачи, антрополог моды

Сара Пикколо Пачи родилась во Флоренции, Италия. С 1994 года преподает историю моды и костюма, культурную антропологию, историю искусств, текстильных наук и исторических техник ткачества в институтах Polimoda (Флоренция), Fashion Institute of Technology (Флоренция) и др. Круг научных интересов строится вокруг взаимодействия тела и общества на протяжении веков. Сара Пачи также проводит исследования костюма и моды как выражения человеческих потребностей на разных уровнях, таких как религия, политика, экономика, идентичность, антропология, технология и т.д.

Sara Piccolo Paci, fashion anthropologist

Born in Florence/Italy, Sara Piccolo Paci like to call herself a «fashion anthropologist». Since 1994, she has been teaching History of Fashion and Costumes, Cultural Anthropology, History of Art, Textile Sciences and Historical Tailoring Techniques both for Polimoda/ Florence, and for the Study Abroad Program at the Fashion Institute of Technology / Florence, which is part of the State University of New York, and for other Institutions. Her study subjects circle mainly around the interaction between body and society during the centuries. Equally prominent is her research on costumes and fashion as an expression of human needs at different stages, among them religion, politics, economy, identity, anthropology, technology, etc.



Киотский костюмный фонд
Kyoto Costume Foundation

Прогуливаясь по улицам Японии, я была очарована точностью и последовательностью выбора многочисленных вариантов униформы, каждая из которых предназначена для конкретной среды: школьная форма, традиционные костюмы с галстуками для бизнеса, современные образы в модном западном стиле, а нередко мне встречались как мужчины, так и женщины, одетые в традиционные кимоно. Среди молодежи очень многие выбирают передовой и очень модный в Японии уличный стиль Гангуро или Лолиты, не менее распространен и стиль панков. Многообразие имиджей процветает здесь благодаря захватывающему сочетанию разных источников вдохновения, среди которых доминируют средства массовой информации и культура Манга.

Walking through the streets of Japan, one is captured by the way they dress, precise and orderly, the numerous uniform — each for a specific task, including those for schools — the many traditional attire for business — suit & tie, the not rare presence of women and men dressing the traditional kimono, and the presence of some dressed in a more western trendy style. Also relevant the percentage of young people dressing the most advanced street-styles, such like the Ganguro or the Lolita girls, but also the punks, with an exciting mix of different inspirations, most of them heavily influenced by the media, and in particular by the manga culture.



The globalization of fashion

« Эта уникальная коллекция вдохновляет и современных кутюрье, которые, глядя на подобные шедевры, разрабатывают новые идеи для сегодняшнего модного рынка.

this collection gives input to contemporary designers who look at it to have new and fresh ideas for the today's market.



Иордания удивила меня не меньше. С точки зрения представителя Запада, я ожидала увидеть очень консервативный народ, а перед отъездом даже беспокоилась о соответствующем дресс-коде: длинные рукава, брюки, длинные платья, шарфы...? Все оказалось в корне не так. Иорданские женщины выглядят гораздо моднее, чем можно вообразить. Да, большинство из них покрывают головы и соблюдают некие рамки скромности, но если мысленно вы представляете себе армию в черных никабах — спешу вас удивить.

В Иордании значительный процент населения — это христиане, поэтому женщины здесь одеваются и выглядят очень разнообразно. Одни носят ультраузкие джинсы и рубашки без рукавов, их длинные волосы развеваются ветер, а на лицах присутствует великолепный макияж. Другие облачены в длинную абая сложного кроя, украшенную современными цветными принтами, а их образ дополняет элегантный шарф, который подчеркивает красоту лица и цвет глаз. Интересен и тот факт, что значительное число женщин любит одеваться в изделия с традиционной вышивкой — эти наряды можно сравнить с национальным японскими кимоно, и продаются они на каждом углу рынка в самом центре Аммана, в разнообразном дизайне и по самым разным ценам.

Будучи в Японии, мне удалось посетить Киотский костюмный фонд, в котором хранятся изумительные модные платья разных эпох — начиная с 18-го и заканчивая 21-м веком — и, в основном, это костюмы в западном стиле. Куратор фонда, мисс Рие Нии, рассказала мне, что коллекция растет с каждым годом и дает широкие возможности для исследований, приумножая наши знания о современной моде. Кроме того, эта уникальная коллекция вдохновляет и современных кутюрье, которые, глядя на подобные шедевры, разрабатывают новые идеи для сегодняшнего модного рынка.



«Иорданские женщины выглядят гораздо моднее, чем можно вообразить.»

Jordan women are much more fashion conscious than you might think.»

Jordan is not less surprising: to my eyes of Western I was expecting a very conservative nation, and before leaving I was even worried on the proper dress code to bring with me: long sleeves, maybe, trousers, long gowns, scarfs? All the wrong. Jordan women are much more fashion conscious than you might think. True, the most of women are used to cover their head and dress modestly, but if you imagine an army of black niyah you might be surprised. Due also to the relevant percentage of Christian Jordans, women can dress a vast variety of arrangements, that goes from ultra skinny jeans with sleeveless T-shirts, long hair blowing in the wind and beautiful make-up, to very sophisticated long abaya with coloured prints and modern designs, with elegant scarf which emphasize the beauty of the face and eyes. Interesting again is the presence of a good amount of women who like to dress in traditional embroidered garments – somehow comparable to the traditional kimono wear in Japan - which are sold at every corner in the local souk market downtown Amman, in a great variety of prices.

While in Japan I visited the Kyoto Costume Foundation, which hosts beautiful fashionable dresses, mostly from the 18th to the 21st century Western clothes: the curator, Mrs Rie Nii, told me that the collection is increasing every year, and give birth to a wide range of investigation and analyses which enlarge our knowledge on modern fashion, not to forget the great input that this collection gives to contemporary designers who look at it to have new and fresh ideas for the today's market.

« В некоторых случаях лишь одна маленькая деталь, вышитая на вставке в области груди, могла показать, кто был христианином.

Only a little detail on the embroidered chest panel could reveal who was a Christian and who a Muslim.



В Иордании я была не меньше восхищена недавно открывшейся экспозицией коллекции миссис Видад Кавар. Она на протяжении всей своей жизни собирала традиционную одежду всех регионов Иордании, которая включает в себя палестинские, христианские и мусульманские традиционные платья. Меня до глубины души тронуло и то, что г-жа Кавар не просто коллекционирует одежду, но и рассказывает о ней, благодаря чему каждый желающий может познать историю и значение любого наряда — откуда он поступил, кто был владельцем и даже кто создал его. Так, мне стало известно о высоком мастерстве женщин-портных, которые работали в Иордании и Палестине до событий 1940-х годов и выполняли свою работу с применением инновационных идей. В некоторых случаях лишь одна маленькая деталь, вышитая на вставке в области груди, могла показать, кто был христианином, а кто мусульманином — этот факт является незыблемым подтверждением многокультурности и общности социальной жизни всей нации.



коллекции миссис Видад Кавар
the Collection of Mrs Widad Kawar



In Jordan I was captured by the visit to the freshly opened Exposition of the Collection of Mrs Widad Kawar, which for her entire life collected any possible witness on the traditional garment of the Jordan area – which include Palestinian as well as Christian and Muslim traditional dresses. What is remarkable, and also heart moving, is the fact that Mrs Kawar wasn't only collecting the clothes but also the stories of them, so that, thank to her, we can be conscious of the value of each dress, where it came from, who was the owner and even who the maker. Unsuspicious, I became aware of a long tradition of women tailors who worked in Jordan and Palestine before the events of 1940s, with great skills and great innovativeness. Sometimes, only a little detail on the embroidered chest panel could reveal who was a Christian and who a Muslim, putting in evidence the real multicultural and integrated social life of the Nation.





« Различия в модной одежде — это лишь способ выразить это самое уважение ко всем и всему окружающему.

The differences in fashion attire was just a way to express it. »

The globalization of fashion: the diversity or unity? • The globalization of fashion: the diversity or unity? • The globalization of fashion: the diversity or unity?

Понять, как удивительным образом в одном обществе уживаются разные культуры, можно посмотрев на архитектуру иорданских городов — часто мечеть и христианская церковь стоят рядом друг с другом, а колокольный звон чередуется с духовным пением муэдзина. То же самое происходит и в Японии: стоит свернуть за угол, как вы оказываетесь перед входом в синтоистский или буддийский храм, но не исключено, что это будет христианская церковь.

В обеих этих прекрасных странах я погружалась в религиозные размышления и ощущала, что нахожусь на пересечении возможностей современного мира — мира реальной интеграции и взаимного уважения, где различия в модной одежде — это лишь способ выразить это самое уважение ко всем и всему окружающему.

Удивительно, но в столь противоположных уголках мира именно такое понимание моды кажется совершенно естественным...

Тhe same is visible also in the architecture of the cities, where, near to the other, often stand a Mosque and a Christian Church, with the sound of bells that alternate with the Muezzin's spiritual singing. Also in Japan happens the same: you turn a corner and you might find yourself to the entrance court of a Shinto Shrine or a Buddhist Temple, but also in front to a Christian Church...

Often, in both countries, I found myself merged in a spiritual mood, conscious to be on the edge of a possible world: the one of real integration and mutual respect, and the differences in fashion attire was just a way to express it.

In these two opposite corners of the world, it doesn't seem so impossible...